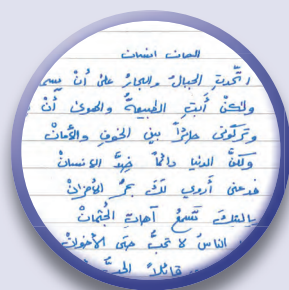


Föreningen Poesi utan gränser

i samarbete med Uppsala Stadsbibliotek

DIKTTÄVLING



Ich fürchte die Sonne,
denn ich bin die Dunkelheit.
Ich hasse die Menschheit,
denn ich bin ein Tier.
Ich hasse das Klingeln, denn
ich bin das Schweigen.
Ich bin traurig über das Leben,
denn ich bin der Tod.



Una madre abraza a su hijo
En una casa en Berlin
Un par de hermanos juegan
En el sur de Madrid

Una novia bonita
En una iglesia en Shanghai



Med stöd av:



Fotografier: Jason Chen Fotografier Jason Chen
Layout: Reza Rezvani
Bildcollage: Ann-Louise Lilja
Tryck: JA Grafiska

Poesi utan gränser 2016

Det häfte du håller i din hand innehåller de 38 dikter som framfördes under finalen i Poesi utan gränser den 13 mars 2016. Dikterna är ordnade alfabetiskt efter språken.

Vad är Poesi utan gränser?

Det är ett projekt som innebär att elever på högstadiet och gymnasiet i Uppsala län tävlar med dikter som de skrivit själva på vilket utländskt språk de vill utom engelska. Det kan vara ett språk de lär sig i skolan eller ett språk de talar hemma. Tanken är att sätta strålkastarljuset på så många som möjligt av de språk i världen som i den svenska skolan får mindre uppmärksamhet än svenska och engelska.

På Världspoesidagen den 21 mars 2009 hölls den första finalen i Poesi utan gränser i ett tält på Vaksala torg med 31 deltagare och en fåtalig publik. Efter denna blygsamma början har poesitävlingen vuxit år efter år och blivit ett uppskattat inslag i Uppsalas kulturliv. Sedan 2010 äger finalen rum på Uppsala stadsbibliotek, i år höll den på att spränga väggarna i den nyligen invigda Mallas sal. En del i publiken fick stå längs väggarna eller sitta på golvet, men stämningen var på topp.

Under de åtta år som Poesi utan gränser har funnits har dikter framförts i finalen på följande 29 språk: amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, finska, franska, italienska, kinesiska, lettiska, litauiska, nordkurdiska, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thai, turkiska, tyska och ungerska. Samtliga språk är förstärkt inte representerade varje år.

Finalen är det som syns utåt, men den är bara kulmen på flera månaders arbete för styrelsen i föreningen Poesi utan gränser och för deltagande lärare och elever. Du kan läsa mer om detta på vår hemsida www.poesiutangranser.se. Där ligger också tidigare års dikter, handledningar, fotografier och filmer från tävlingarna samt kontaktuppgifter till styrelsen för föreningen Poesi utan gränser.

Uppsala, maj 2016

Verkställande utskottet i föreningen Poesi utan gränser

Birgit Harling, ordförande

Kristina Axell, sekreterare

Jason Chen, handledare

Reza Rezvani, hedersordförande



Amarigna

1:a pris

Rihana Dawud, Ådalsskolan, Kramfors, NA 13

Han sade att jag var
försvunnen, att jag inte
existerade, var skadad, död.
De satte mig i fängelse så
jag har ingen frihet. De
delade in oss i grupper men
ingen kan rädda oss.

Jag är stolt över mitt
moderland Etiopien. Jag
kommer säga till folk att du
är mitt moderland. Det
finns många onda inom dig
samt för att behålla makten
så dödade och delade dem
upp er. Vad kan jag berätta
och säga om mitt
moderland? Du är god och
gästvänlig men det finns
ingen fred inom dig. När jag
kämpade för mina
rättigheter så dödade dem
mig. Mina bröder och
systrar är i fängelset. De
har ingen frihet i sitt land.
Poeten säger att för alla
dessa brott så är "Tigray
Liberation front" (TPLF)
ansvariga. De tänker inte
humant och förstår aldrig.
De är onda och tror på
mord för att stoppa våra
rättigheter. Varför
uppmärksammas inte
Etiopien internationellt?

AMARIGNA

ዛሬ ጠፍቻለሁ !!



ዛሬ ጠፍቻለሁ የለሁም በህይወት፤
ልክ አንዳልተፈጠርኩ ነብሲንም ሲያዩዋት፤

ብቆሰል ለሀዘቢ ብሞትም ለእናቴ፤
ትላንት ዛሬም ነገም አንቺ ነሽ ኩራቴ፤
ሀገራ ነሽ አንቺ እያልኩኝ ባወራ፤

ይስቁብኝ ጀመር እንደ የሰው ተራ፤
ሰላንቼ ማውራቴ አሳፈረኝ ዛሬ ፤
ውስጥሽ ተከማችቶ የሰራዊት ዐውሬ።
አንዱን በጥይት አንዱንም በዱላ፤
እያለ ጨረሰው ሀዘብሽን በሙላ።
ታዲህ ምን ልናገር፤ ምንስ ልበል ላውራ?
ባዶ ሆነሽ ሳይሽ እንደ ውሩ ስፍራ፤
አንቺ ሰው አከባሪ ደግ አስተማሪ ነሽ፤

የማን አርግማን ነው ለዚህ የዳረገሽ?

ሰላምሽ ተነስቶ ተከፋፍለሽ ሳለሽ፤
ማን አለው ይበልሽ ማንስ ይድረስልሽ?
ሰላም ስጠኝ ብዬ ባወራ ብናገር ፤
ይገድለኝ ጀመረ እንደ የሆኑት ነገር።

እህት ወንድሞቼ ቢታቸው እስርቤት፤

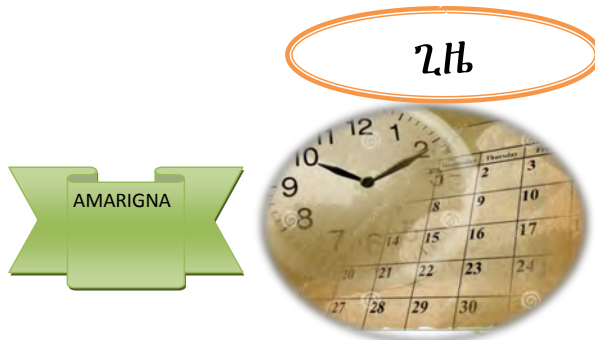
በሀገራቸው ውስጥም የላቸው ነፃነት።
ዛሬማ አማማ ልጆቻችሁ ተገድለው፤
ዲሞክራሲ እያለ ዲክታተር ማህጋው ፤
ለሁሉ ወገኖቻችሁ ተጠያቂ እሱ ነው።
ሰባብሮ ጨፍጭፎኝ ገድለኝ ሊያበቃው?

እሱም ልክ እንደ ሰው አስቦ ሊገባው?

ኢትዮጵያው ወገኔ ይህማ አይሆንም
ተመልሶ መቶ መጨረሱ አይቀርም። 2x

2:a pris

Hadgo, Helen Abraha, Celsiusskolan, UVB, BT1



ጊዜ የበደለውን ምን በምን ሊከሰው፡
ዞሮ አይተጣጣም መቼም ሰውና ሰው፡
ያሰንበተን እንጂ ያቆየን በጤና፡
እንገናኛለን መቼም ቀን ሲቀና፡
መቼም ቀን ያለ አለት፡
አይቀር መተያየት፡
ልቻል ቻል ግድ የለም፤
ግዜ እንዳያልፍ የለም፡
በለዩትም ባጥር ሰርቆ እንደተያዘ፡
አይተጣጣም ሰው ከላይ ከታዘዘ፡
አውነት ከፊት መሮ ቀን ለቀን ቢርቅም፡
ኢድሜ ሰቶን አምላክ ሰው በሕይወት ካለ፡
ጊዜ የሚፈርድበት የራሱ ግዜ አለው፡
ይናገራል ግዜም ይግሉ ቋንቋ አለው፡
የቀኝዋል ቅኔን ቀንም ቀን ሲያደለው፡
ተስፋ እንቁረጥ ከቶ እንባከን፡
ለበሃ ነው ቀን ሲፈትን፡
እንበል እንጂ ይህም ያልፋል፤
እንደዋዛ ቀን ይገፋል፡
አውነቱን ልንገርህ ተቀበል የኔ ዓለም፡
በተራማጅ ጊዜ ቋሚ ሀሳብ የለም።

Tiden gör något mot oss men trots distansen kommer vi att träffas.
Om vi lever och har god hälsa, så kommer vi träffas. Hålla ut, den
dåliga tiden kommer att passera. Även om distansen mellan oss är
stor, en dag kommer gud tillåta oss att träffas. Tiden talar sitt eget
språk. Tappa inte hoppet. Tiden går snabbt och allting ändras
konstant.

3: e pris

Amanuel Belay, Ådalsskolan, Kramfors, INSPM-5



ውብት



ከጥንት ጀምሮ ይኸው እስከህፃኑ፤
ዓይኑም ተዘመለት ተብሎ ይቆማ ፍሬ፤
እረኹም አፍንጫ ተባለ ስንደዶ፤
ጸጉርም አልቀረበት ተብሎዋል የሃር ነዶ፤
መቃን ተባለች አንገተ ረከረ፤
አሏት የደም ገንቦ ፍልቅ ቢል ደሟ፤
ተረከዘ ለመግ ኮራ ያለ ባት፤
ስንቅ ያለ ደረት ባለ አለንጋ ጣት፤
ሲወደስ ሲዘከር ሰውነት በሙላ፤
አረ ለምን ይሆን ጆሮ የተረሳ፤
ጆሮ የተጠለ ።

Dikten handlar om en kvinnas skönhet . Musiker sjunger om alla vackra delar av kvinnans kropp. Poeter nämner alla detaljer av hennes kropp. Exempelvis hennes vackra ögon, hår, näsa och ben. Men Amanuel Belay undrar varför örat aldrig nämns.

Arabiska

1.a pris

Shahd Hasako, Internationella gymnasiet

Shahd Hasako
موضوع الامتحان

بدأت الحرب والعراك وليس لنا سوى الهرب والفرار
ولنا أسيف الخلاص
هل من جيب هل من صفيق هل من مفيد
ولنا الصرى صيد
هبة القصور والبحور لا تتركنا من يد
ودموع الاصوات تغمر الذخيرة والخن
وأرطع الاطمان تراقب من بعد
ينظرون تملأ الخوف من المزيد
لنا الطرد وحياة الصعوب بالخير
أسيف لا تتركنا من الفزار
من بعد طمنا بلباد ما نبت دمار
مجان من بعد مبرق ومبرق من ايادي الخفايا على النرجس
نحن نعود نعت خضارتنا ونقدح اوطاننا
ولنا هبة موقفا على ديانا وسهل اوطاننا
لنا رعبا فلم لا نخرج لاني نقاتم
دها هم السادات آل ابن الحمام
أردنا السلام ولكننا
نا موطننا برأصرك ليقول لنا تعبنا
ولنا ما نبتنا

min nummer 04 29 10 51 31

Shahd.Hasako@gmail.com

 Folkuniversitetet
Internationella Gymnasiet
Bergsbrunnagatan 1
753 23 Uppsala

Flyktingens blix

Kriget, slaget har börjat sedan länge
Och vi har inget annat val än flykten
Hur skulle vi kunnat få slut på det här?
Vem kan rädda oss?
Men ingen svarar förutom ekot.
Du kan nu höra rösterna från gravarna viska
”Vi vill inte ha något mer”
Mödrarnas tårar, fulla av nostalgi, väter marken
Barnens själar iakttar världen från en plats långt borta
Deras blickar är fyllda av rädsla för vad mer som kan
komma
Vi har klätt oss i förstörelsen men nu är människorna
sjunkande

Varför tycker du att vi inte ska fly från ett land fyllt av
förfall och sorg?
Hur märkligt är det inte att vår frihet hålls i andras
händer?
Vi är stolta över vår kultur och vi avgudar vårt land
Men ändå har vi flytt, ty vi känner skräcken
inför att förlora våra liv och se våra barns framtid
försvinna
Vi är ett fredfullt folk
Vi vill inte ha något barbari

Och himlen frågar var duvorna är
Vi ville ha fred men...
jag ska vara frank med dig
Både mitt land, och jag, ska nu säga:
Vi är trötta
Men vi har inte gett upp.

2:a pris

Ram Alshibi, Internationella gymnasiet, Sprint 15B

Ram

حالة العالم

عدل، أيّ عدل؟!
أطفالٌ تُقتل، وأطفالٌ يموتون جوعاً!
رجالٌ خير مبالغة، وأناسٌ تُضرب بقوة!
بيوتٌ تقصف، وأطفالٌ تتشرد!
أبراجٌ تُبنى، وعائلاتٌ تعيش في خيم!
عدل، أيّ عدل؟!
أبرياءٌ تُذبح بحجة الدين!
ونساءٌ تُرجم بحجة الدين!
أناسٌ تُضرب للدين!
وأناسٌ يُضرب للدين!
أطفالٌ يموتون غرقاً، فترماً يجرى سبيلهم،
سبيلهم الوحيد إلى مكان آمن.
مما أن يتحقق آلامهم.
لقد هربوا من موتٍ إلى موت،
من حربٍ وقتلٍ وذبحٍ، إلى بحرٍ ابتلعهم بوحشية وسلبهم أحيائهم!
أين أنتم أيّها الدول العظمى؟ أين أنتم؟
يتحدثون عن السلام ومساعدة الآخرين!
يا حشواً إذاً وساعدوا أولئك الأطفال والعائلات...
أحلم بعالمٍ حرةٍ مليءٍ بالأمم والألوان.
أملأ أن تتحقق الأملام.
والجميع يعيش بسلام.
فقط بسلام تام.

{ Ram Alshibli }
رام الشيبلي

Folkuniversitetet
Internationella Gymnasiet
Lingsbrunnagatan 1
753 23 Uppsala

Hur världen styrs

Rättvisa, var är rättvisan?
Barn dödas
och barn svälter till döds
Presidenter uppför sig aktningslöst i bekvämlighet
medan folket blir torterade
Hus smulas sönder i bitar
där bor hemlösa barn
Samtidigt uppförs skyskrapor
i vars skuggor människor bor i tält
Rättvisa, var är rättvisan?

Det är de oskyldiga som slaktas
som om det var i religionens namn
och det är kvinnorna som stenas
som om det var i religionens namn
Människan förslavas på grund av sin hudfärg
Människan förslavar andra på grund av deras hudfärg

Barn dödas
De drunknar i havet när de är på väg
på den enda resan de kan göra till en säker plats
De hoppas att de ska minska sitt lidande
De har kommit undan döden och de har kommit till döden
De har kommit undan krig och död och slakt
De har kommit till ett hav som brutalt slukar dem

färg
Människan förslavar andra på grund av deras hudfärg

Var är ni, ack, ni stora länder?
Var är ni?
Ni talar om fred och om att hjälpa!
Så nu, var goda och hjälp människorna!

Jag drömmer om en fredlig värld
En värld full av färger och trygga hem
Om människor som lever i fred.
Och enbart i fred.

3:e pris

Ahmed Hussein, Bolandgymnasiet

عماء و طرش الناس

وها نحن وصلنا الى حد
لا احد يسمع احد ولا احد يعطف على احد
وهاهو الحزن والحب يطرقان الباب الى حد
لا يتحملا ماساة نفسهم ميتة الحد
الفرح ظل يطرق الباب
والفرح الان ميت بجانب الباب

Blinda och döva människor

Här har vi kommit till ett slut
Ingen hör en och ingen är snäll mot en
Här knackar sorg och kärlek på dörren i viss mån
Kan ej bära sin tragedi till slutet
Glädjens ljus knackar på dörren
Och glädje dör nu bredvid dörren

Dari, grundskolan

1:a pris

Aziz Askari Khan, Västra Stenhagenskolan

Jag gillar henne därför hon är snäll och hon pratar bra.

Hon är härlig.

När jag ser henne är jag mycket glad och vill prata med henne men jag kan inte, därför att det är svårt.

Jag gillar henne men jag vet inte om hon också gillar mig eller inte?

När jag ser henne slår mitt hjärta så fort.

Jag tänker på henne hela tiden.

من او را دوست دارم چون او مهربان است و خوب حرف میزند.
او خوش اخلاق است.
زمانی که من او را می بینم خوشحال می شوم و میخوام با او صحبت کنم اما نمی
توانم و این سخت است.
من او را دوست دارم اما نمیدونم اون هم منو دوست داره یا نه؟
وقتی من اونو میبینم قلبم تند تند میزنه.
من همیشه به اون فکر میکنم.

2:a pris

Vajid Mohammad Azam, Västra Stenhagenskolan

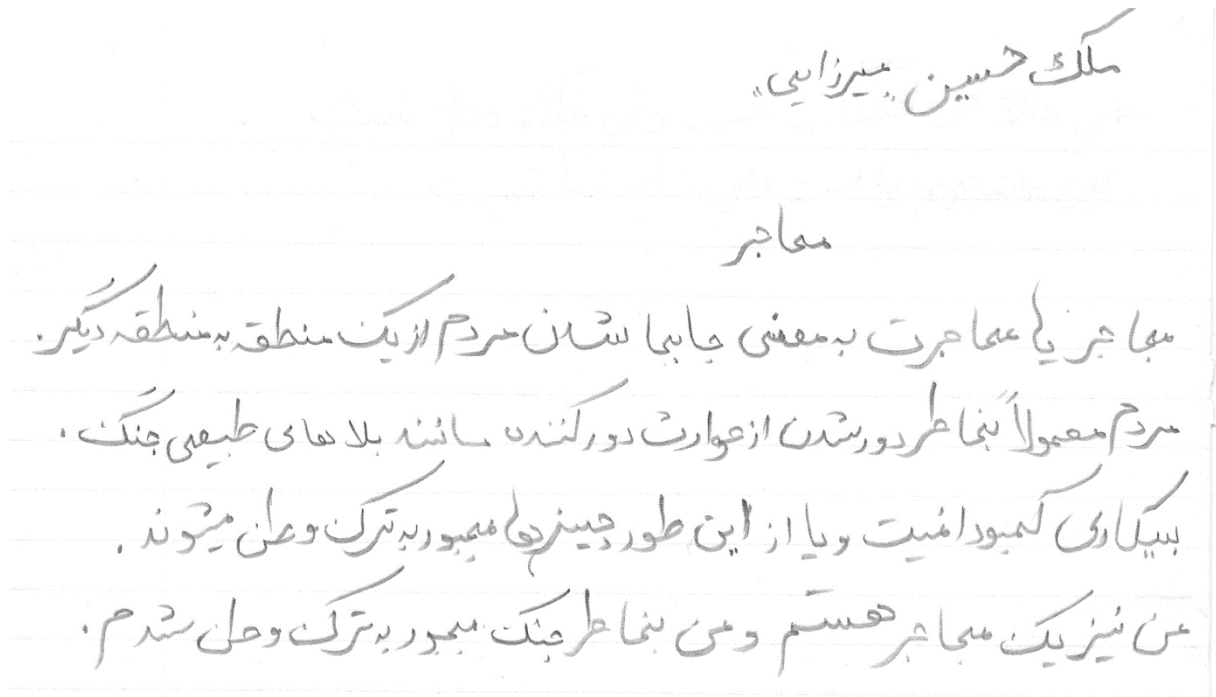
کنار دریا عاشق باشی عاشق تر میشوی
واگر دیوانه باشی دیوانه تر
این خاصیت در یاست
که به همه چیز و سعتی از جنون می بخشد

Vid havet växer kärleken
Och galenskaper blir också starkare
Det är havets egenskap
att göra allting starkare



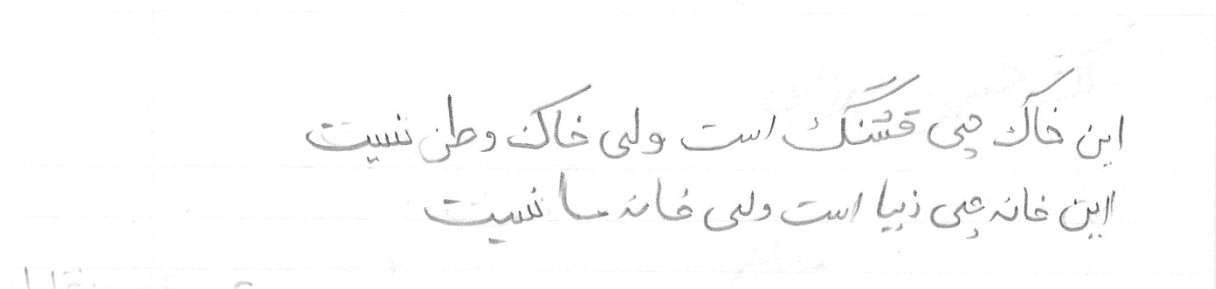
3:e pris

**Malik Hussin Mirzei, Korsängsskolan. Enköping,
åk 8**



FLYKTINGAR

Att flytta betyder att folk behöver byta sitt land
Att behöva lämna sitt land för krig och fattigdom
Man har inget jobb
Det finns ingen trygghet i min framtid.
Jag är också flykting
Jag var tvungen att lämna mitt hem
För jag ville inte bli en krigare.



JORDEN

Jorden är fin här, men den är inte min
Husen är fina här men de är inte våra.

Dari, gymnasieskolan

Delat första pris

Mohammad Madadi, Rosendalsgymnasiet

نه دين، نه نژاد
نه هم زباني ها
کشور نشد و جای هم
لعنت به جنگ و جنگی ها

این جا سویدن است
هیچ کس نگفته که
از ماست یا از اوست
تا باد چنین باد
خدایا!
انسانم آرزوست.

افغانی کثیف!
ای تو نژاد پست
با صد هزار فحش
در را به رویم بست

دیدم که چاره نیست
باید به راه زد
یک سر زمین سبز
دریا و جزر و مد

این جا سویدن است
با مردمی سفید
با قلب های پاک
چشمم بهشت دید

آواره

از خانه کوچ کردیم
شدیم آواره
از چاله به چاه
از کوه به جاده

اول به ایران
هم دین و هم نژاد
به یک زبان سخن
گفتیم و فحش داد



Främling

Vi flydde från våra hem
Och blev främlingar för evigt
från det dåliga till det värsta

Det är för märkligt
först till Iran
vi hade samma religion och samma ras
vi pratade samma språk
då sa dem, din jävla afghan din jävla as

din jävla smutsiga afghan
du är inte av den ariska rasen
De svor och sa: "Vi önskar
att vi hade ett rum med gas"

Vi hade inget val
Vi var tvungna att åka iväg
Till ett grönt land
Hav, vågor och utväg

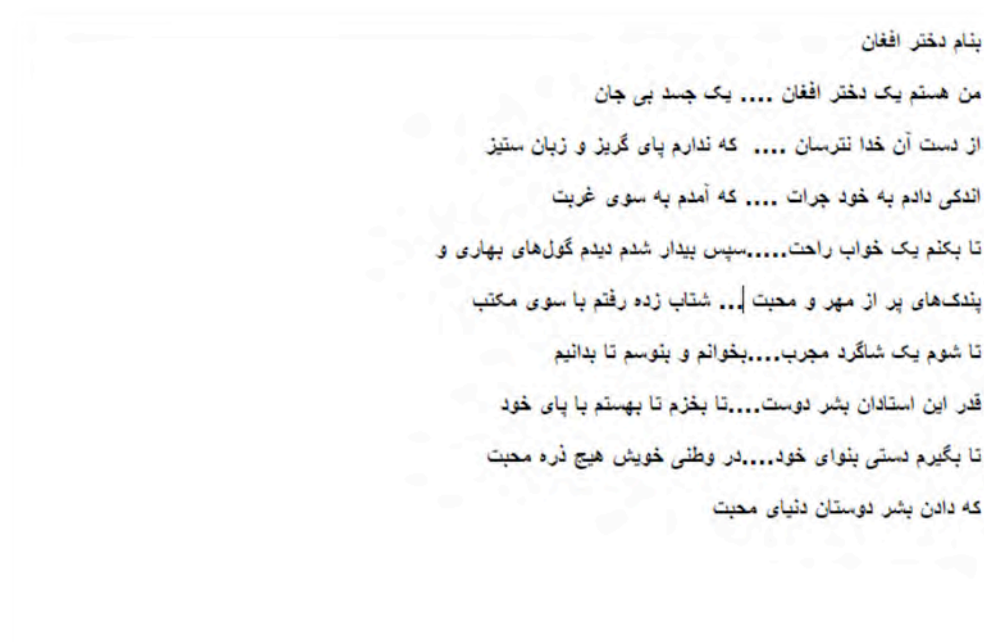
Här är Sverige
Med ett vitt folk
Deras hjärtan är fullt av kärlek
De pratar inte om urfolk

Inte om samma religion, inte om samma ras,
Eller om samma språk
Men det är inte vårt eget land
Förbannade krig och krigare!

Här är Sverige
Ingen sa till oss
Att det här är vårt land eller vår ras
Att ni inte hör till oss
Om ändå alla vore lika mänskliga!

Delat första pris

Asoda Hashimi, Rosendalsgymnasiet, Sprint C



En Afghansk flicka

Det här är jag, en afghansk flicka
Ett lik utan liv och ande
Har inte ork att fly
Har inte ord att slåss med de onda
Samlade lite mod och kurage
Gav mig iväg och flydde från dem
För att få ett värdigt liv
Plötslig vaknade jag bland blommor och kärleksfulla människor
skyndade mig till skolan
för att bli en vettig medborgare
Lära mig läsa skriva och kunskaper
hos de här mänskliga lärarna
För att stå på mina egna ben
För att hjälpa mig själv
Såg aldrig kärlek i hemlandet
Här är hela världen full av kärlek

3:e pris

Amir Ali Rahmi, Rosendalsgymnasiet, SPRINT C

Liv jag ser dig	زندگی من تو را می بینم
Kan du se mig?	تو مرا می بینی؟
Jag känner dig Men du då? Känner du till mitt namn? jag hör dig Men du då? Kan du höra mig? Orkar du sitta bredvid mig Och lyssna till mig? Överallt pratar man om dig! Alla gläds åt dig Av kärlek till dig har alla blivit poeter! Men vem läser av min kärlek? Vem ser min kärlek? Vem ska läsa min dikt? Jag har rest långt! Jag har passerat höga vågor! Jag har bestigit många berg För att nå fram till dig För att skaka din hand Ditt namn viskas överallt Och med ett sällsynt rop Letar alla efter dig. Med ett sällsynt rop.	من تو را می دانم تو چطور؟ نام مرا می دانی؟ من تو را می شنوم تو چطور؟ تو مرا می شنوی؟ وقت آن را داری نشینی به برم؟ سخنم گوش کنی؟ همه جا صحبت توست! همه دلخوش تواند همه با عشق تو شاعر شده اند! چه کسی عشق مرا می خواند؟ چه کسی عشق مرا می بیند؟ چه کسی شعر مرا می خواند؟ من سفر کرده ام از راهی دور! من گذر کرده ام از امواج بلند! پای من کوهها را بفشرد تا تورا دریابم تا که دستت بفشارم در دست همه جا زمزمه نام تو است و صدای فوس کمیابی همه دنبال تو اند و صدای فوس کمیابی
Alla söker dig varje morgon Och det sällsynta ropet efter dig. Varje stund av ditt liv Är ett liv i hemmet Men vad ska jag göra? Liv betyder ju inte att skiljas! Jag har inget hem Jag hör ingenstans hemma Var hittar jag mitt liv? Du som födde mig...! Har du gett mig ett hem också? Jag hör dig Du borde också höra mig! Jag vill ha ett hem Där jag kan ge dig plats! Ditt namn är liv Men mitt namn då? Tänk att jag letar efter dig varenda dag!	همه هر صبح تورا می جویند , و صدای فوس که تو در خانه زندگی هر لحظه ات زندگی در خانه است و من اما چه کنم زندگی نیست فراق من ندارم خانه من ندارم کاشانه من کجا زندگی می یابم؟ تو که من را زادی...! خانه ای هم دادی؟ من تو را می شنوم تو هم مرا بشنو خانه ای می خواهم تا تو را جای دهم در کنجش نام تو زندگی است نام من چیست اما که همه روزه تو را می جویم؟؟؟

Estniska

Ensam tävlande

Oskar Jänes, Västra Stenhagenskolan

Talvel

Talvel palju sajab lund,
külm ilm pakub und.
Puud on lehed kukutanud,
lapsed end tuppa lukustanud.
Ööd on aina pikemad,
päevad aga lühemad.

Vinter

På vintern finns en hel del snö,
Kallt väder ger sömn.
Bladen på träden föll,
Barn låste in sig i rummet.
Nätterna blir allt längre,
Men dagarna kortare.



Finska

1:a pris

Mark Malmgren, Kunskapsskolan, Enköping

Syksy

Kuumat lehdet ja kylmä maa
Kohta tulee lunta mutta nyt sadetta vaan
On paljon valoa mutta ei voi paljon nukkua
Kaikki mitä haluan on iso hali vaan

Hösten

Varma blad och kall jord
Snart kommer snön men nu bara regn
Det är ljust ute men ändå får jag ingen sömn
Allt jag vill ha är bara en stor kram



2:a pris

Johannes Lönnroth, Västra Stenhagenskolan

Talvi

Talvella on paljon lunta
Kuten on pesässä puuta,
Takka turvaa talven säältä,
Kuin Joulu turvaa surun säältä.
Kun pakkanen loppu lumetkin menee,
Juhlatkin lähtevät seuraavaan talveen.

Vinter

På vintern finns mycket snö,
Som i spisen finns ved,
Spisen skyddar från vinterväder,
Som Jul skyddar från sorgligt väder.
När frosten försvinner gör också snön det.

Franska åk 7-8

1:a pris

Sanna Vig, Fjärdhundraskolan 8A

Pourquoi, pourquoi, pourquoi?
Sans toi, il n'y a pas de moi.
Ma vie est effacé.
Je voudrais la liberté,
mais maintenant il fait silencieux.
J'ai été follement amoureux.

Pourquoi, pourquoi, pourquoi?
Il y a un trou dans mon âme à cause de toi.
Pourquoi m'as-tu quitté?
Cela est maintenant ma réalité.
Notre temps ensemble est histoire.
La seule chose qui reste est le reflet dans le miroir.
À mes yeux le monde est distordu.

Vole mon ami! Tu est libre.

Varför, varför, varför?
Utan dig, finns inget mig.
Mitt liv är färglöst.
Jag vill ha frihet,
men nu är det tyst.
Jag var galet kär.

Varför, varför, varför?
På grund av dig finns det ett hål i min själ.
Varför lämnade du mig?
Detta är nu min verklighet.
Vår tid tillsammans är historia.
Det enda som finns kvar är reflektionen i spegeln.
Genom mina ögon är världen förvrängd.

Flyg min vän, du är fri.

2:a pris

Frida Thornander, Björklingseskolan

La Calme

*Je suis dans l'herbe, écoutant le vent qui siffle dans l'arbre,
écoutant comment les abeilles bourdonnent
je sens l'herbe contre mes orteils.
Écoutant comment les oiseaux chantent dans les arbres,
je profite de la tranquillité.
La silence est belle !*

Lugnet

*Jag sitter i gräset, hör hur vinden viner i träden, hör hur bina surrar,
jag känner gräset mot mina tår. Hör hur fåglarna sjunger i träden, jag
njuter av hur lungt och skönt det är.
Tystnaden är ljuvlig!*



Franska, åk 9

1:a pris

Isa Grängsjö, Eriksbergsskolan

La Nourriture

Je mange une baguette, sur ma casquette
Je mange des pommes de terre, par terre
Je mange une tomate, avec un soldat
Je mange une poire, près d'une passoire
Je mange une croquette, et j'ai une rouflaquette
J'adore la nourriture

Mat

Jag äter en baguette, på min keps
Jag äter potatis, på golvet
Jag äter tomat, med en soldat
Jag äter ett päron, bredvid en sil
Jag äter krokett, och jag har en polisong
Jag älskar mat



2:a pris

Karin Myrdal, Vaksalaskolan

L'arbre de la vie (v.f)

La vie est comme un grand arbre
dans la terre nous sommes nés, comme des petites graines
Insignifiante avec des motifs comme le marbre
nous buvons de la Loire et le Rhen.
Au cours des années nous développons beaucoup de branches
et pour chaque expérience s'ouvre une nouvelle page.
Nous rencontrons l'amour comme des fleurs blanches
qui nous embrasse avec son drapage.
Quand l'automne arrive les feuilles tombent
et le chaleur de l'été est juste une mémoire.
Ils volent dans l'air comme des colombes
et nous voyons la vie dans un miroir.

Livets träd

Livet är som ett stort träd
ur jorden föds vi som små frön
obetydliga med marmormönster
dricker vi ur floderna
Över åren bildas många grenar
och för varje ny upplevelse bildas ett nytt löv
Vi möter kärleken som vita blommor
som omfamnar med sina draperingar
När hösten kommer faller löven
och sommarvärmen blir endast ett minne
De flyger runt i luften som duvor
och vi ser tillbaka på livet i en spegel

3:e pris

Wilmer Johansson, Eriksbergsskolan

L'orange

C'est moi qu'il a choisi
Je veux crier mais je ne peux pas
Il m'enferme et tout est noir
Quand il me prend dehors de mon prison
Je vois la lueur orange dans ses yeux
Il a l'air d'avoir faim et je veux m'enfuir
Il prend le couteau mais je ne suis pas prêt
Ah oui
J'ai oublié de te raconter...
...je suis une orange

Apelsinen

Han väljer ut just mig
Jag vill skrika men jag kan inte
Han låser in mig och allt blir mörkt
När han tar ut mig ser jag det
orangea skimret i hans ögon
Han ser hungrig ut och jag vill bara fly
Han tar fram kniven men jag är inte redo
O juste
Jag glömde berätta ...
...jag är en apelsin



Franska, gymnasieskolan

Ensam tävlande

Linnea Lagrange, Katedralskolan

Ce qui est fini

Insomniaque.
Les étoiles.
La lune.
Ils rêvent, mais mon rêve est perdu,
Perdu quelque part, je ne sais pas où.

Insalubre.
Mon coeur.
Mon corps.
Ils travaille, mais le travail est perdu.
Perdu quelque part, je ne sais pas où.

Inestimable.
Ma vie.
Mon esprit.
Ils sont invaluable, mais ils sont perdu.
Perdu quelqu'ou, je ne sais pas où.

Det som är slut

Insomniak.
Stjärnorna.
Månen.
De drömmer, men min dröm är förlorad.
Förlorad någonstans, jag vet inte var.

Ohälsosamma.
Mitt hjärta.
Min kropp.
De jobbar, men jobbet är förlorat.
Förlorat någonstans, jag vet inte var.

Ovärderlig.
Mitt liv.
Min själ.
De är ovärderliga, men de är förlorade.
Förlorade någonstans, jag vet inte var.

Franska modersmål

Ensam tävlande

Barry Boubacar, Internationella gymnasiet

Vous connaissez mon nom
Mais pas mon histoire.
Vous avez entendu parler de ce que j'ai fait
Mais pas de ce que j'ai vécu.
Vous savez où je suis
Mais pas d'où je viens.
Vous me voyez sourire
Mais vous ne savez rien de mes souffrances.
Arrêtez de me juger
Car connaître mon nom
Ce n'est pas me connaître.

Ni känner till mitt namn
Men inte min historia.
Ni har hört talas om det jag gjort
Men inte om det jag genomlevt.
Ni vet var jag är
Men inte varifrån jag kommer.
Ni ser mig le
Men ni vet inget om mitt lidande.
Sluta döma mig
Ty att känna till mitt namn
Det är inte att känna mig.

Persiska

Ensam tävlande

Suzan Rahmani, Rosendalsgymnasiet

نفوذِ فطره قطره مرگ بر تن زنده ی هر برگ
مهرسکوت بر هر هجای فریاد
ترسم از این شلوغی از این ازدیاد
سقوط از ارتفاع های خیالی
آه این شخصیت های پوئالی
تغیس تو این تنگنا
تسلیم به هر روز و نگاه به فردا
اسبی مرز های دروغین و وقریبنده
چه کرده با ما فقط بودن به بیننده
حرف هایی از جنس التماس از جنس خواهش
انگار باختیم به خودم در این جنگ تو این چالش
افکار جانی ارزش های فانی
نه انگار کسی نیست غیر از ما باعث و بانی
انگار پس شده ما را فقط آب و ذاتی
یا تو آم جی از خودت داری؟
در بندی از قوانین و احکام
جا نمیشیم من و آرزوهایم
بالور قصه ی عشق و داستان رقابت
من دنگ و سیوانه و تکرار این حماقت
بین هر روز ماست روز قیامت
آروم نمی گیرم، هو لحظه من و این حس قیام
نمی دونم از کجا برم به کجا پیام
شعله ی سوزان این قیام و این تورش
تمام کن و دقیامو داده پوشش
دیار ها فاصله هست میان زنده بودن و زندگی کردن
کسی نیست می توتم تنها من و خودم و رگ گردن
چه حقیقت ها باختیم به این افسانه ها
چه آشنا ها ساختیم از این بیگانه ها
جایی هست هنوز هم برای شمع و گل و پروانه ها؟
چون در چشمانم چیزی پیدا نیست
جز جاده و خاک و بی راهه ها
می گویند، می شنوم برو گمشو یرکش
ولی مرا هراسی نیست، هستم
جو عاصی، یاغی، سرکش.

Den svenska översättningen av denna dikt har tyvärr inte lämnats in. Däremot finns det en engelsk översättning på nästa sida.

Awaken rebell

- ❖ *Drop and drop dead permeates every single alive leaf*
- ❖ *Silence on every syllable of scream*
- ❖ *My fear from this crowding and bustle*
- ❖ *Falling from fictitious heights*
- ❖ *Oh, these chaffy characters*
- ❖ *Breathing in this impasse*
- ❖ *Giving up on today and waiting for the other day*
- ❖ *Captured in the fable and deceptive boundaries*
- ❖ *What has done to us just being an onlooker*
- ❖ *Words from supplication and begging*
- ❖ *It seems like I lost myself in this war, at this challenge*
- ❖ *Lethal thoughts, mortal values*
- ❖ *It seems like nobody is guilty but us*
- ❖ *It seems like it is just enough not to be hungry*
- ❖ *Hey I am talking to you, what do you have from yourself*
- ❖ *In the prison of laws and obligations*
- ❖ *Me and my drams do not fit in*
- ❖ *Believing in love and amity*
- ❖ *The dizzy and crazy me and repeating this folly*
- ❖ *Look and see our everyday is like Doomsday*
- ❖ *I cannot be still , every moment me and this insurrection feeling*
- ❖ *I do not know where to come and where to go*
- ❖ *The burning flame of this insurrection*
- ❖ *Has covered all my body and soul*
- ❖ *There is so much difference between being alive and living a life*
- ❖ *I know there is nobody just me myself and I*
- ❖ *We have taken lies instead of the truth*
- ❖ *We have made friends from strangers*
- ❖ *Is there any way to go back to old days*
- ❖ *Because I see nothing but devious*
- ❖ *They say I hear go , get lost , get away*
- ❖ *But I am not afraid here I am like a rebel , sinner, mutineer*

Ryska

1:a pris

Shamsy Anarbek, Bolandsgymnasiet

я смотрю на небо и вижу тебя
светишь ты как звезда на небе
я плачу смотря на тебя и плачет сердце мое
ну я не не забуду о тебе

я плачу по ночам смотря фотку твою
плачу я думав о тебе
не могу забыть тебя и улыбку твою на лице
слез течет из глаз моих и кров течет в сердце моем

ты стоишь на небе и хочешь ко мне
ты стоишь на небе и ты хочешь обнять меня
но ты не можешь прийти ко мне
но я могу мечтать о тебе во сне

Jag tittar på himlen och ser dig
du lyser som en stjärna på himlen
Jag gråter, tittar på dig och mitt hjärta gråter
Men jag vill inte glömma dig

Jag gråter på natten, tittar på din bild
Jag gråter, tänker på dig
Jag kan inte glömma dig och ditt leende i ansiktet
tårarna flödar från mina ögon och blodet flyter i mitt hjärta

du står i himlen och du vill komma till mig
du står i himlen, och du vill krama mig
Men du kan inte komma till mig
men jag kan drömma om dig i min dröm

2:a pris

Elin Hellstrand, Kunskapsskolan, Enköping

Не суди

Стоит кактус на окне
Зелёный, колючий
Он нравится мне
Он самый лучший

Стоит наблюдает
Возможно скучает

Один единственный у нас

Он мне помогает
Меня защищает

Уже не в первый раз

Снаружи колючий
Он добрый внутри
Так часто бывает
Вокруг посмотри.

Döm inte

Min kaktus står på fönsterblecket
Grön och taggig
Jag tycker om den
Den är bäst

Den står där och iakttar
Längtar kanske

Den är ensam hos oss

Den hjälper mig
Beskyddar mig

Inte första gången

Utanpå taggig
Snäll inuti
Så är det ju ofta
Se dig omkring

3:e pris

Lola Kurbanova, Korängsskolan, Enköping

Моя душа плачет, но не мои черные глаза.
Хочу забыть тебя, но сердце не хочет.
Ты уйдешь тихо, считая меня виноватой.
В душе беспокойство, но ты не слышишь их.

Если жизнь уведет нас в разные стороны
То прости, прости меня
Дни проведенные с тобой не забуду я
Дороги, где ходили мы вместе пусть напомнят тебе обо мне.

Min själ gråter, men inte mina svarta ögon.
Jag vill glömma dig, men mitt hjärta vill inte.
Du ska gå tyst, med tron att jag är skyldig.
Min själ är orolig, men du hör inte det.

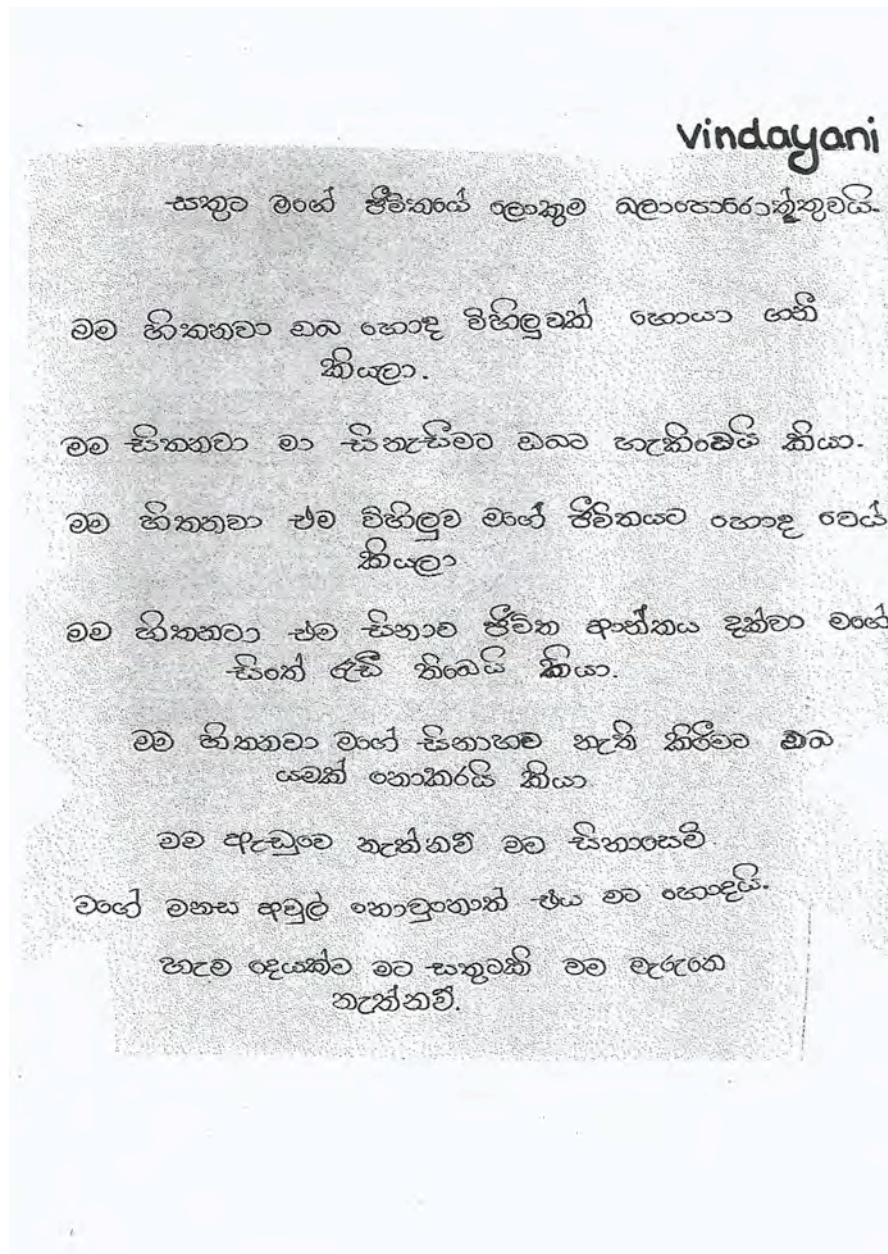
Om livet leder oss i olika riktningar
Så förlåt, förlåt mig.
Dagarna med dig glömmar jag aldrig
Stigar, där vi gick tillsammans ska påminna dig om mig.



Singalesiska

Ensam tävlande

Vindayani Gunasekara, Västra Stenhagenskolan



Här är mitt livs glädje!

Jag hoppas att du kommer på ett bra skämt

Jag hoppas att du får mig att le

Jag hoppas att det blir ett bra skämt i mitt liv

Jag hoppas att jag minns mitt leende till den dagen jag dör

Jag hoppas att du inte får mitt hjärta att brista med ett dåligt skämt

Om jag inte gråter betyder det att jag ler

Om jag inte blir knäpp kommer allt att bli bra

Allting får mig att le om jag inte dör



Somaliska, grundskolan

1:a pris

Ahmed Abdiqani, åk 8. Korsängsskolan. Enköping

HOoyo

Adhaxdiyo oofahaygaay
Aqoontiyo aragtidaydaay
Tii lagu aaminay naftaydaay
Ha aafobin hooyooy

Hoygii hoygii aduunkaay
Nolosha aayaheedaay
Hida lagu arooraay
Ha aafobin hooyooy

Aayadaha quraankiyo
Aaminta ducadiyo
Eebaan ku baryaayaa
Ha aafobin hooyooy

Ayaan weliba tlmaam lehee
Hooyo anigoon ilaaweyn
Uur ku qaadistaadiinär
Ababintii ilamahaagii macaanaa

Umushaadii kolay tahay
Adaadkii kaasoo marey waa ku
ogsoonee
Waan kuu ogsoonee
Kaama abaal dhacayee
Ha iilan hooyoy

MAMMA

Mamma du är min midja
Du är min kunskap och mina ögon
Du är den jag litar på
Jag vill att du ska vara i säkerhet
mamma

Du är den viktigaste i mitt liv
Du är min framtid
Vår kultur som förenar oss
Jag vill att du ska vara i säkerhet
mamma

I Koranens vers ber jag för dig
Akta dig för rovfåglar
Jag ber till gud för dig
Jag vill att du ska vara i säkerhet
mamma

Varje dag har sin uppgift
Jag kommer aldrig att glömma dig
mamma

När jag fanns i din mage
När du bar mig när jag var liten
Hur du uppfostrade mig

All den smärta du fick uppleva
Jag minns jag glömmar aldrig
Hoppas du får leva länge mamma.

2:a pris

Hamda His, Korsängsskolan, Enköping

WAQTI

Wakhti Waqtigi inoo cajiib yahay
Maxbuus ciilan baa garan
Qiimo cuudku leeyahay sabool ceydha baa garan
Laxaad caafimaad qaba cuuryaan heetiyaan garan
Dhalaan iyo caruurnimo duq ciroobay baa garan
Adna camal haboonoow inaa tahay nin caaqila iyo hanad cod garadoo
cisiinimo ku caan baxay,
Cindigeyga laabtiyo dadba kaa calmaday iyo ruux ku caashaqaa garan
Gugu inuu cudoon yahay cid jiilaal helaa garan
In colaaadu halistahay nin cadaw qabtaa garan
Aayadaha cilmiga sida caalimkii dhigtaa garan
Waalidkiyo canaantii agoon ciirsi laa garan..

TIDEN

Tiden är en överraskning
Fångens längtan efter frihet vet alla.
Dyrbar rökelse är dåligt, det vet alla
Friska människor kan bli handikappade, det vet alla.
Har du ett gott uppförande
Du är en ledare och din röst saknar geniets
Du är populär och visar din vördnad
Från bröstet strålar din kärlek och livets älskare vet
Notera att han visar dig sin vördnad
Lära känna när det är vinter i ett hjärta
Risken för konflikter.
De har fiender som är kända på att skriva nyheter
Att hjälpa de föräldralösa barnen, att få leva i fred
Tiden är en överraskning.

Somaliska, gymnasieskolan

1:a pris

Sacdiya Yuusuf, Lundellska gymnasiet

Gabayga Hiloowgii Nabadda

Inkastoon hamuun iyo haraad aan dhammaan qabo.

Inkastoon har nabad iyo hawo caafimaad arag.

Inkastoon huq iyo iyo ciil aan u qabo habkeeniyo hogaanadii nasoo maraye.

Inkastoon hursanahoo haraad aan dhamaan qabo

Hubaashii waxaan ahay ruux hiigsigiisiyo hamigiisa kubaad hiloow nabadi ay tahay.

Ruux subax hilaacaba ducada hiigsi ka yeela oon hankiisa ka saarin

Nabad soo hilaacdiyo soomaali heshiisay.

Halis baan u galay hubab la riday oo aanan hilmameyne.

Naftii halig ayaan nahay aan aqoon heshiis nabadeede.

Madaxdeenu waa habar dugaag soo heshiis tegaye

Hubaashii waxay nagu wadaan bohol haliseede,

Anna waan hirqanayaa hilow nabadeed awgeede.

Ma hilmaami karo oo waan haayaa calinkii hooyeede

Hanaan wacan dhulkii hooyabaan laabta ku hayaaye.

Waxaan hiigsadaa waa nabad hilaaceysaa.

Hamigeygu waa haro janiyo biyo xareedade

Hogaan haqababtiroo hooya shacabka hanafeysan.

Halyey daacadoo raba hiigsi nabadeede.

Ayuunbaan hurdada ku dhex arkaa.

Hilow nabadeed awgeede.

Naxdin baan huq la iraa.

Kolkey riyo habeen un tahaye kama hiil dhigo ducada waan ku hamiyaaye.

Waxaan hanqal u taagaa anoo harsaday geed har nabadeede.

Dikt om längtan efter fred

Även om jag längtar efter fred.
Även om jag inte har sett fred och frisk luft.
Även om vi känner inre tomhet och fredlöshet.
Har vi ändå en vision och längtar efter fred.
Även om vi är frustrerade och inte har haft en bra ledare.
Har vi en morgonbön och ger inte upp hoppet om fred.
Fred som blinkar åt oss så att alla Somalier kommer överens.
Folk var med när man sköt mot varandra.
Självmondsbenägna är vi och håller inte fredsavtalen.
Till slut faller vi alla i en grop.
Folket längtar bara efter fred.
Okunniga ledare som inte kan komma överens.
Vi kan inte glömma vårt moderland.
Minnet av mitt moderland finns för alltid i våra hjärtan.
Vår vision är om en bättre framtid.
Vi önskar oss ett paradys med regnvatten och sjöar.
Vi vill ha en ledare som kan leda oss ut ur det här eländet.
En ärlig hjälte som verkligen har ambitionen att skapa fred.
Jag ser det i sömnen.
Vi önskar oss bara fred.
Allt annat gör mig chockad och rädd.
Jag ber alltid för vårt land
Drömmer om att sova under skuggande träd av fred.

2:a pris

Hanna Mohammed, Lundellska gymnasiet

Gabey HOOYO

Hooyooy la,aataa hingaad lama baateen
Hooyooy la,aataa hadal lama koreen
Hooyooy la,aataa wax lama kindiseen
Hooyooy la,aataa hurumar lama gareen
Nolasho lama hanteen o wanaag lama higsadeen
Hambalyo iyo hooyooy kugu heesayaa
Hadal dhamaanti hooyo walama huraan

Dikt om mamma

Utan mamma skulle jag inte lärt mig stava
Utan mamma skulle jag inte kunna tala
Utan dig skulle jag inte kunna förstå
Utan dig skulle jag inte uppnå någon framgång
Utan dig mamma skulle livet vara hårt
Med bön och sång vill jag hylla dig mamma
Med andra ord mamma, du är så viktig för mig



3:e pris

Binti Mohamad, Bolandsgymnasiet

HAMIGII KAAAN U QAADAY

Boqorkii ragoo idil aan ka doortayow
Hasaawe kii aan wadaagnow
Hami guur kaan u qaaday
Hooy in aan la wadaago
Hami macaan kii iigu xambaarayow
Hadal aan dhameeynee
Hawsha ila qabo
Hamigeyga rumeey
Boqorkii ragga aan ka doortoow
Hubaal waan ku sugayaa
Hanti kii iiga qalisanaayoow
Hadal aan dhameeynee
Hawsha ila qabo oo
Hamigayga rumeey

Kärleksdikt till honom med stort H

Drömprinsen som jag valde av alla män.
Den jag umgås med.
Den jag drömmer om att gifta mig med.
Drömprinsen som jag vill dela mitt liv med
Du är mitt allt.
Låt mig uttrycka min kärlek till dig.
Kom med mig.
Gör min dröm sann.
Drömprinsen som jag valde av alla andra.
Så jag väntar på dina svar.
Du är värd mer än allt.
Låt mig uttrycka min kärlek till dig.
Kom med mig!
Gör min dröm sann.

Spanska grundskolan

1:a pris

Amanda Ekholm, Alsike skola

Lentamente recogo el espíritu
Atrás del fuego en mi cabeza
Lentamente hallo la luz
Atrás de tu spalabras terrorificas
Lentamente siento el calor
Atrás del viento frío del muerto
Lentamente veo la realidad
Después de abrir mis ojos
Lentamente abro el jaula del pájaro
Para que el pájaro pueda volar.

Sakta hämtar jag andan
Efter elden i mitt huvud
Sakta finner jag ljuset
Efter dina fruktade ord
Sakta känner jag värme
Efter dödens kalla vind
Sakta ser jag verkligheten
Efter att jag spärrade upp ögonen
Sakta öppnar jag fågelburen
Så fågeln kan flyga fritt.

2:a pris

Jill Kiernan, Alsike skola

¡Soportar la col de altura!
¡Muéstrame lo que tienes!
¡No sólo están allí!
¡Hacer algo con su vida!
¡Mostrar lo que eres!
¡Enderezar!
¡En el vientre!
¡Ver orgullosos de descuento!
¡Ir como un real!
¡Ir más rápido!
¡Actuar como un adulto!
¡No seas un cobarbe!
¡Mostrar quién es el jefe!

Sträck på dig hösäck!
Visa vad du går för!
Stå inte bara där!
Gör nåt med ditt liv!
Visa vem du är!
Sträck på dig!
In med magen!
Se stolt ut!
Gå som en kunglighet!
Gå snabbare!
Bete dig som en vuxen!
Var inte en ynkrygg!
Visa vem som bestämmer!



Spanska modersmål

Ensam tävlande

Marsia Marti Ascona, Korsängsskolan

CUANDO TE VEA DE NUEVO

Dije que nos veríamos pronto, pero lo dije ya hace 3 años.

Y creo que perdí la esencia del tiempo.

Tengo tanto que decirte, pero, sobre todo, adiós.

Yo sé que no puedes oírme

Existe un sonido tonto en mi cabeza, con palabras que tal vez debería haberte dicho, y ahora me estoy ahogando en mis penas.

Yo sé que no puedo recuperar las palabras que nunca te dije, pero si tu hubieras esperado un poco más, hubieras tenido más razones para estar orgullosa.

Sé que ya no estás a mi lado, pero a veces escucho el sonido de su voz cuando el viento sopla.

Ahora vuelvo a casa, diciendoles a todos que tu me acompañas.

Los recuerdos son todo lo que tengo, y ahora permito que la lluvia lave mis heridas.

Sálvame de la nada en la que me he convertido.

Los días sin ti son tan oscuro y la luna y las estrellas han perdido su brillo.

No son nada sin ti

Este agujero en mi corazón se siente tan grande y sólo se puede rellenar con tu amor

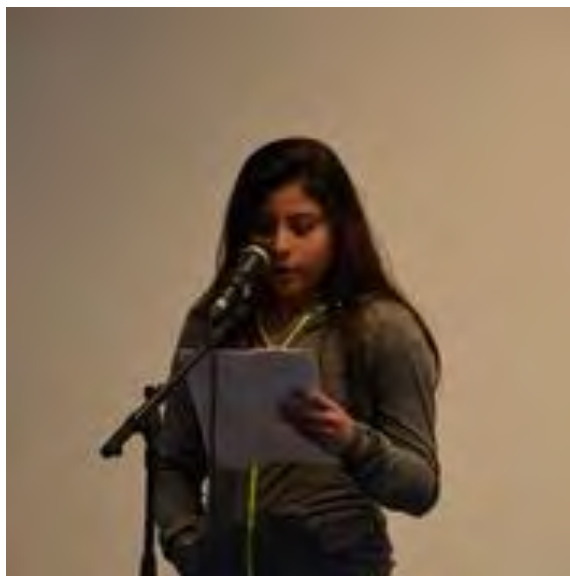
El sentimiento que tengo por dentro es muy abrumador y este cuenta su propia historia.

¿todavía me escuchas?

Tengo que encontrarte, decirte que te necesito y además cuanto te amo mamá.

När jag ser dig igen

Jag vill se dig snart igen, det är tre år sedan jag såg dig sist
Jag tror att jag förlorade kärnan i tiden
Jag har så mycket att berätta, men framför allt så vill jag säga adjö
Jag vet att du inte kan höra mig
Det finns ljud i mitt huvud, ord som jag borde ha berättat för dig
Nu när jag drunknar i mina sorger
Jag vet att jag inte kan säga de ord jag aldrig berättat, men om du hade väntat
Lite längre, skulle du haft mer anledning att vara stolt över mig
Jag vet att du inte är bredvid mig men ibland hör jag ljudet av din röst när
Vinden blåser
Nu kommer jag hem, säger till alla att du ska följa med mig. Minnen är allt jag
Har och låt nu regnet tvätta mina sår
Rädda mig från det ingenting jag har blivit
Dagarna utan dig är så mörka och månen och stjärnorna har förlorat sin lyster
De är ingenting utan dig
Hålet i mitt hjärta känns så stort och kan endast fyllas med din kärlek
Känslan jag har inom mig är överväldigande och berättar sin egen historia
Hör du mig fortfarande?
Jag måste hitta dig, säga att jag behöver dig och berätta hur mycket jag älskar
dig mamma



Tyska grundskolan

1:a pris

Gabriella Arvidsson, Livets ords kristna skola

Träume

Eine Welt ist es.
Eine Welt ohne Verständnis.
Eine Welt mit Fantasie
Eine Welt in der du lebst.
Du besitzt die Welt
Aber du weisst nicht was werden
wird.
Eine Welt ist es.
Du bist in deinem Traum.
Gabriella Arvidsson 8. Klasse

Drömmar

En värld är det.
En värld utan förståelse.
En värld med fantasi.
En värld som du lever i.
Du äger världen.
Men du vet inte vad det kommer
att bli.
En värld är det.
Du är i din dröm.



2:a pris

Olof Nordenstam, Livets ords kristna skola

Warum?

Man nennt Muslime Terroristen.

Aber warum weiss ich nicht.

Man nennt die Frau dumm

Aber warum weiss ich nicht.

Man nennt die Romas Diebe.

Aber warum weiss ich nicht.

Man nennt den schwarzen Mann unterlegen.

Aber warum weiss ich nicht.

Man nennt Bettler lethargisch.

Aber warum weiss nicht.

Wer weiss warum?

Wissen Sie das?

Weisst du es?

Weiss ich es?

Sie tun niemand etwas.

Ich weiss es nicht.

Ich nenne den Moslem Bruder.

Ich nenne die Frau schön und intelligent.

Ich nenne die Roma kämpfende Menschen.

Ich nenne den schwarzen Mann Mr. President.

Ich nenne die Bettler, die die Hilfe brauchen.

und ich denke,

Ihr alle solltet das auch tun.

Varför?

Man kallar muslimer terrorister.

Men varför – vet jag inte.

Man kallar kvinnan dum.

Men varför vet jag inte.

Man kallar romer tjuvar.

Men varför – vet jag inte.

Man kallar den svarta mannen underlägsen.

Men varför – vet jag inte.

Man kallar tiggarna lata/letargiska.

Men varför – vet jag inte.

Vem vet varför ?

Vet Ni det?

Vet du det?

Vet jag det?

De gör ingen någonting

Jag vet inte det.

Jag kallar muslimen broder.

Jag kallar kvinnan vacker och intelligent.

Jag kallar romer kämpande människor.

Jag kallar den svarte mannen Mr. President.

Jag kallar tiggaren en som behöver hjälp.

Och jag tänker

Ni ska också göra det.

Ungerska

Ensam tävlande

Richard Sedet, Rosendalsgymnasiet

Az én szülőföldem Budapest éjjel nappal pezseg , s nem pedig
rest festményeket ő igazán gyönyörűen fest

Citadella , Gellért-hegy , ős atyáink itt jártak , s mikor a kilátóból
néztek az égre semmit sem bántak mert tudták ők hogy igazán
áldottak.

Mitt hemland, Budapest
Surrande ljud dag och natt
Men ändå inte riktigt
Budapests fasader är vackert målade
Citadellen, vår förfader, kom till berget Gellért
Och när han såg på himlen på jakt efter något
Gjorde han ingenting
Eftersom han visste att den verkligen var välsignad.



Richard vann lotteriet och får åka på en två veckors språkresa

**Skolor vars elever deltagit i finalen
2016**

Alsike skola	Knivsta
Björklingskolan	Björklinge
Bolandsgymnasiet	Uppsala
Celsiuskolan	Uppsala
Eriksbergsskolan	Uppsala
Fjärdhundraskolan	Fjärdhundra
Internationella gymnasiet	Uppsala
Katedralskolan	Uppsala
Korsängsskolan	Enköping
Kunskapsskolan	Enköping
Livets ords kristna skola	Uppsala
Lundellska gymnasiet	Uppsala
Rosendalsgymnasiet	Uppsala
Vaksalaskolan	Uppsala
Västra Stenhagenskolan	Uppsala
Ådalsskolan	Kramfors



Flyktingens blix

Kriget, slaget har börjat sedan länge
Och vi har inget annat val än flykten
Hur skulle vi kunnat få slut på det här?
Vem kan rädda oss?
Men ingen svarar förutom ekot.
Du kan nu höra rösterna från gravarna viska
”Vi vill inte ha något mer”
Mödrarnas tårar, fulla av nostalgi, väter marken
Barnens själar iakttar världen från en plats långt borta
Deras blickar är fyllda av rädsla för vad mer som kan
komma
Vi har klätt oss i förstörelsen men nu är människorna
sjunkande

Varför tycker du att vi inte ska fly från ett land fyllt av
förfall och sorg?
Hur märkligt är det inte att vår frihet hålls i andras
händer?
Vi är stolta över vår kultur och vi avgudar vårt land
Men ändå har vi flytt, ty vi känner skräcken
inför att förlora våra liv och se våra barns framtid
försvinna
Vi är ett fredfullt folk
Vi vill inte ha något barbari

Och himlen frågar var duvorna är
Vi ville ha fred men...
jag ska vara frank med dig
Både mitt land, och jag, ska nu säga:
Vi är trötta
Men vi har inte gett upp.